



校 長 演 辭
趙 偉 教 授

DISCURSO DO PROFESSOR DOUTOR WEI ZHAO
MAGNÍFICO REITOR DA UNIVERSIDADE DE MACAU

SPEECH BY PROFESSOR WEI ZHAO
RECTOR OF THE UNIVERSITY OF MACAU



尊敬的澳門特別行政區行政長官兼澳門大學校監代表、社會文化司司長譚俊榮博士，

尊敬的校董會主席林金城博士，

尊敬的校董會榮譽學位及榮譽名銜委員會主席李沛霖先生，

尊敬的大學議庭和校董會成員，

各位嘉賓、各位同事、各位同學，

女士們、先生們：

今天是各位畢業同學和家人、老師、朋友一起慶祝你們學有所成的日子。我代表澳門大學的師生和員工衷心祝賀各位畢業同學，同時，我們也要向一直守望你們成長，陪伴你們走過這段求學之路的家人和老師表示誠摯的感謝。

在今天這麼喜慶的日子裡，我願意和在座的各位畢業生一起重溫我們澳門大學的校訓“仁、義、禮、知、信”。這是中國古訓，也是今天澳門大學貫徹的教育目標。其中“義”字的內涵相當豐富，它規定了人的道德操守和行為準則這兩個方面。從道德操守方面而言，“義”是一種倫理價值觀，代表著相當豐厚的人文內容。古人認為“義”與“善”緊密相連，它們都有共同的“羊”字為字根。符合正義。公正合宜，便是義字的根本。一個人意識到為人善良，為人仗義，並且努力實踐，那就是善莫大焉，義莫大焉。

當然，“義”有大、小之分，私人之誼、親友之情，是小義，社會公義、民族大義，是大義。中國文化傳統主要強調大義和公義，所謂“大義凜然，急公好義”就是這個意思。我們每個人都要以“大義”為重，以公義為訓，那些不愛自己國家，不愛自己民族都是不義的表現。

經過校監崔世安博士的批准，今天澳門大學也向傑出人士授予榮譽博士學位，以表彰他們在專業領域與高等教育的成就，以及對社會作出的貢獻。澳門大學感謝他們的傑出成就和貢獻，也希望每一位畢業生努力向他們學習，為社會、為人類作出無私奉獻。

各位同學，畢業在即，讓我再次代表澳門大學向全體研究畢業生致以衷心的祝福。今年適逢是澳門大學35週年校慶，在迎來35週年的新起點上，澳門大學將繼續走向教研並重的發展步伐，加強整合資源，以獨特的“四位一體”教育模式培養人才，全力邁向成為一流大學的目標。在大學發展的過程中，在座每一位研究生都是貢獻者，澳門大學感謝你們，也期待你們日後經常回來。希望今後在你們人生的新起點上，各位都堅持全力以赴，不懼困難地創造屬於您自己的精彩人生，讓母校永遠以你們為榮。謝謝大家。



Exmo. Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura do Governo da Região Administrativa Especial de Macao, Doutor Tam Chon Weng, Representante do Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau,

Exmo. Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Lam Kam Seng Peter,

Exmo. Presidente da Comissão de Graus e Títulos Honoríficos do Conselho da Universidade, Dr. Lei Pui Lam,

Exmos. Senhores Membros da Assembleia e do Conselho da Universidade,

Caros convidados, colegas e alunos,

Minhas senhoras e meus senhores,

Hoje é um dia memorável para todos os graduados e suas famílias, professores e amigos. Em nome da UM, gostaria de felicitar todos os graduados e agradecer às vossas famílias e professores que vos acompanharam e apoiaram ao longo dos anos de estudo.

Gostaria de aproveitar esta ocasião para convidar todos a reflectir sobre a divisa da UM, Benevolência, Honra, Integridade, Saber e Lealdade. Estas cinco virtudes, na cultura chinesa, constituem também o objectivo educacional da nossa instituição. A este respeito, gostaria de salientar a qualidade de “honra”, que tem um significado bastante rico e que é um princípio moral e também uma norma de boa conduta.

A honra, enquanto valor moral, tem também profundas implicações culturais. De acordo com o pensamento chinês antigo, a honra está estreitamente relacionada com a “bondade”, pois os dois caracteres chineses têm o mesmo radical “carneiro”, símbolo de integridade e bondade na cultura chinesa. No fundo, ser honrado é perseverar a verdade e fazer o que é justo e bom. Em conclusão, não há nada melhor do que ser uma pessoa bondosa que age com rectidão.

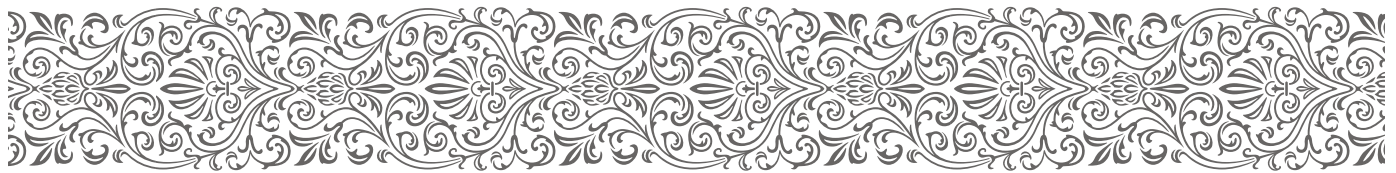
Esta ideia de uma pessoa honesta e íntegra, ciente da sua responsabilidade pela justiça, aplica-se a diferentes níveis: a um nível básico e no sentido “leve”, orienta as relações interpessoais entre indivíduos, amigos e famílias; a um nível superior e no sentido mais grandioso, implica a probidade perante a comunidade e a nação.

Este último sentido é uma característica especialmente realçada na cultura chinesa. É nestas perspectivas que se enquadra a noção chinesa da prossecução da justiça, no seu sentido mais nobre, e da dedicação a causas sociais. É também esta meta que devemos prosseguir. Aqueles que não amam a sua pátria ou os seus compatriotas constituem o contrário da bondade e honestidade.

Com a aprovação do Chanceler, Doutor Fernando Chui Sai On, a Universidade de Macau irá atribuir, hoje, o doutoramento honoris causa pelo reconhecimento dos respectivos êxitos e contributos profissionais e na área do ensino superior. Espero que todos os formados sigam o modelo destas personalidades, no serviço à sociedade e à humanidade.



Caros graduados, gostaria de vos transmitir, uma vez mais, os meus sinceros votos de sucesso pessoal e profissional. A UM celebra, este ano, o seu 35.º aniversário e, a partir deste novo começo, a nossa instituição irá continuar a apostar na investigação e no ensino e a formar, através do modelo pedagógico composto por quatro componentes, profissionais qualificados, avançando firmemente rumo a uma universidade de excelência. A UM reconhece o contributo de todos os alunos de pós-graduação, ora presentes, para o desenvolvimento da instituição e a porta da UM estará sempre aberta a todos. Esperamos ver o vosso melhor esforço na criação de um melhor futuro, constituindo assim motivo do nosso orgulho. Muito obrigado!



The Honorable Secretary for Social Affairs and Culture of the Macao SAR, Dr Tam Chon Weng, representing Chief Executive and Chancellor of the University of Macau,

The Chair of the University Council, Dr Lam Kam Seng Peter,

The Chair of the Honorary Degrees and Titles Committee of the University Council, Mr Lei Pui Lam,

The members of the University Assembly and the University Council,

Distinguished guests, dear colleagues and students,

Ladies and gentlemen,

It's a great day for everybody who's present here today: your families, teachers, friends and yourselves. I would like to represent the university to congratulate all of you, as well as your families and friends who have accompanied you through your academic journeys these years.

As I say, it's a joyous day for us all. But it's also an occasion for us to reflect how this university will still have a bearing on a future that you will be charting for yourself beyond this graduation point. On this, may I ask you to cast a look again at what our school motto may hold for you in your life ahead? Emblazoned into our school logo are these five characters which represent the five age-old Chinese virtues, namely, humanity, integrity, propriety, wisdom and sincerity. The university uses them as the beacon for its educational pursuit. Of these five moral attributes, let me talk about the second one, integrity. A single character, but it holds a kernel of profound truth. It prescribes for us a moral code on the one hand, and spells out what we ought to behave to live up to it on the other. As far as the moral code is concerned, integrity represents an ethical value that constitutes an important dimension to the essence of us as a human. If you look at it carefully, our Chinese ancestors were really smart in conceptualizing integrity in the context of the word 'benevolence' (or 'perfection'). This can be seen by their composing these two words out of the same radical of 'lamb' which in ancient times represented something auspicious and righteous and something that speaks to the beauty in its capital letter. Thus, integrity, developing from this semantic 'genome', as it were, means what it means: justice and fairness. When you have your heart in the right place, and act where your sense of justice takes you, you are already more than half way through the actualization of integrity. For you to get the perfect form of it, you don't just talk the talk, but you need to walk the walk as well.

Of course, integrity is not just a set piece. There are gradations to it in terms of importance. At its lighter end, integrity governs interpersonal relationships: your friends, your family. Then it graduates towards the other much 'grand' end of social justice or a national cause. For want of a better word, let's call it the 'grand' version of integrity. Chinese culture emphasizes this grand end of the scale. Once you understand this, it is not hard for you to put the Chinese notion of the pursuit of 'grand' justice or the dedication to a public cause in their proper perspectives. And this is what you ought to be after. Those who don't love their nation and their people will find themselves on the wrong side of the Chinese conception of integrity.





Today, Mr Chancellor having approved, we are also conferring honorary doctoral degrees on eminences in recognition of their achievements: whether it's contribution to their own fields, to higher education or to the betterment for society. Our graduates can surely learn a great deal from them.

Dear graduates, our congratulations again. This year is the 35th anniversary of the university, which will provide us a new momentum to take our teaching and research forward and have a fresh look at how we can make more efficient use of our resources. We shall continue to go along our Four-in-One education model. Our aim of doing all this is simple: to get ourselves to be a world class university. And in the course of doing so, every one of you counts and every effort you made matters. You will be greatly appreciated for what you've done to make the university not only what it is, but what it can be. Do 'come back' in the future, in every sense of the words 'coming back'. Work hard to pursue your ideals and the rainbow will just be up there displaying its hues for you. Thank you very much.